

روزهای آرام در کلیشی

هنری میلر

ترجمه: فرید قدمی

- پیشگفتار مترجم..... ۹
- روزهای آرام در کلیشی..... ۱۵
- اتوبیوگرافی هنری میلر..... ۷۱
- درباره‌ی هنری میلر (آنائیس نین، لارنس دارل و دیگران)..... ۸۷

پیشگفتار مترجم

هنری میلر نویسنده‌ای است سرایا مدرن، در طلب مدرنیته‌ای نرم و سیال، بی‌هویت؛ چراکه او خوب می‌داند، همان‌طور که در مانیفست کمونیست آمده، «هر آنچه سخت و استوار است دود می‌شود و به هوا می‌رود.» مدرنیته ناقص است و میلر شیفته‌ی همین نقصان است، شیفته‌ی آلودگی، اشتباه، گناه. او در دورانی می‌زیست که فرآیند پاک‌سازی اغلب دولت‌های جهان را شیفته‌ی خود کرده بود: نازی‌ها در پی پاک‌سازی اروپا از یهودیان بودند، شوروی استالینی در پی پاک‌سازی مظاهر بورژوازی بود، سیستم‌های بهداشتی مدرن در پی پاک‌سازی بشر از ویروس‌ها و باکتری‌ها، و آمریکا در پی پاک‌سازی آمریکا از کمونیست‌ها و سیاهان. در زمان کوتاه اما شگفت‌آور «روزهای آرام در کلیشی» هنری میلر از قضا نشان می‌دهد که هیچ‌چیز به‌قدر میکروب، آلودگی، اختلاط و بی‌هویتی نمی‌تواند متمدنانه باشد. هنری میلر در این زمان پاک‌سازی اروپا از یهودیان و هر نوع نگرش هویت‌محور را به‌سخره می‌گیرد و در ستایش بیماری و میکروب نیز، حتا به روی غذا، داد سخن می‌دهد. «روزهای آرام در